



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM
VIETNAM REGISTER

ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI
ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI
ĐIỆN THOẠI/ TEL: +84 4 3 7684701
FAX: +84 4 3 7684779
EMAIL: vr-id@vr.org.vn
WEB SITE: www.vr.org.vn

THÔNG BÁO KỸ THUẬT TÀU BIỂN
TECHNICAL INFORMATION ON SEA-GOING SHIPS

Ngày 29 tháng 01 năm 2015

Số thông báo: 006TI/15TB

Nội dung: Thông tư MSC.1/Circ.1485 khuyến nghị việc thực hiện sớm Quy định XI-1/7 của Công ước SOLAS về trang bị dụng cụ thử môi trường xách tay dùng để thử môi trường trong không gian kín của tàu.

Kính gửi: Các chủ tàu/ công ty quản lý tàu biển
Các chi cục Đăng kiểm tàu biển

Như chúng tôi đã thông báo đến các Quý Đơn vị tại Thông báo kỹ thuật tàu biển số 012TI/14TB ngày 15 tháng 8 năm 2014 và số 013TI/14TB ngày 25 tháng 8 năm 2014, theo Quy định III/19 của Công ước quốc tế về an toàn sinh mạng con người trên biển năm 1974 (SOLAS) đã được sửa đổi, bổ sung bởi Nghị quyết MSC.350(92), từ ngày 01 tháng 01 năm 2015 thuyền viên trên tàu phải tham gia huấn luyện vào không gian kín và cứu nạn tối thiểu hai tháng một lần. Mỗi đợt huấn luyện này phải bao gồm cả việc kiểm tra và sử dụng dụng cụ để thử môi trường trong không gian kín của tàu. Tuy nhiên, Quy định III/19 của Công ước SOLAS lại không đưa ra quy định về trang bị dụng cụ thử môi trường dùng cho mục đích nói trên.

Tại khóa họp thứ 94 (tháng 11 năm 2014), Ủy ban An toàn hàng hải (MSC) của Tổ chức Hàng hải quốc tế (IMO) đã thông qua Nghị quyết MSC.380(94) sửa đổi, bổ sung đối với Công ước SOLAS, đưa ra Quy định XI-1/7 (dự kiến có hiệu lực từ ngày 01 tháng 7 năm 2016) như sau:

“Quy định 7 - Dụng cụ thử môi trường dùng cho không gian kín

Mỗi tàu thuộc phạm vi áp dụng Chương I phải có dụng cụ hoặc các dụng cụ thử môi trường xách tay thích hợp. Tối thiểu, các dụng cụ này phải có thể đo được nồng độ oxy, các khí hoặc hơi dễ cháy, sunphua hydro, ôxít cacbon trước khi cho người vào không gian kín**. Các dụng cụ được trang bị theo các yêu cầu khác có thể thỏa mãn quy định này. Phải trang bị phương tiện thích hợp để hiệu chuẩn tất cả các dụng cụ như vậy.*

** Tham khảo Hướng dẫn tạo thuận lợi cho việc lựa chọn dụng cụ thử môi trường xách tay dùng cho không gian kín theo yêu cầu của Quy định XI-1/7 của Công ước SOLAS (Thông tư MSC.1/Circ.1477).*

*** Tham khảo Khuyến nghị sửa đổi đối với việc vào không gian kín của tàu (Nghị quyết A.1050(27))”*

("Regulation 7 - Atmosphere testing instrument for enclosed spaces

Every ship to which chapter I applies shall carry an appropriate portable atmosphere testing instrument or instruments. As a minimum, these shall be capable of measuring concentrations of oxygen, flammable gases or vapours, hydrogen sulphide and carbon monoxide prior to entry into enclosed spaces**. Instruments carried under other requirements may satisfy this regulation. Suitable means shall be provided for the calibration of all such instruments.*

** Refer to the Guidelines to facilitate the selection of portable atmosphere testing instruments for enclosed spaces as required by SOLAS regulation XI-1/7 (MSC.1/Circ.1477).*

*** Refer to the Revised recommendations for entering enclosed spaces aboard ships (resolution A.1050(27))."*

Cũng tại Khóa họp thứ 94, MSC đã phê chuẩn Thông tư MSC.1/Circ.1485 khuyến nghị việc áp dụng càng sớm càng tốt, trên cơ sở tự nguyện, Quy định XI-1/7 nói trên của Công ước SOLAS.

Chúng tôi xin gửi kèm theo Thông báo kỹ thuật này Nghị quyết MSC.380(94) và Thông tư MSC.1/Circ.1485; đề nghị các chủ tàu, công ty quản lý tàu biển quan tâm thỏa đáng đến việc trang bị dụng cụ thử môi trường xách tay dùng để thử môi trường trong không gian kín của tàu càng sớm càng tốt. Đồng thời, xin lưu ý các Quý Đơn vị một số vấn đề liên quan sau đây:

1. Thông tư MSC.1/Circ.1477 - *Hướng dẫn tạo thuận lợi cho việc lựa chọn dụng cụ thử môi trường xách tay dùng cho không gian kín theo yêu cầu của Quy định XI-1/7 của Công ước SOLAS* được đính kèm Thông báo kỹ thuật tàu biển số 013TI/14TB ngày 25 tháng 8 năm 2014.
2. Nghị quyết A.1050(27) - *Khuyến nghị sửa đổi đối với việc vào không gian kín của tàu* được đính kèm Thông báo kỹ thuật tàu biển số 012TI/14TB ngày 15 tháng 8 năm 2014.
3. Từ ngày 01 tháng 9 đến ngày 30 tháng 11 năm 2015, các Chính quyền Cảng thành viên tổ chức Tokyo-MOU và Paris-MOU sẽ phối hợp thực hiện chiến dịch kiểm tra tập trung về sự thành thạo của thuyền viên đối với việc vào không gian kín của tàu.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo của VR/ Thông báo kỹ thuật TB* của trang tin điện tử Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý cơ quan cần thêm thông tin về vấn đề nêu trên, đề nghị vui lòng liên hệ:

Cục Đăng kiểm Việt Nam,

Phòng Tàu biển (TB)

Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Phường Mỹ Đình 2, Quận Nam Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: + 4 37684701 (số máy lẻ: 521)

Fax: +4 37684722

Thư điện tử: taubien@vr.org.vn ; bangph@vr.org.vn

Xin gửi đến các Quý Đơn vị lời chào trân trọng./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- TB, QP, CN, CTB, VRQC, TTTT;
- Lưu TB./.

ANNEX 1

**RESOLUTION MSC.380(94)
(adopted on 21 November 2014)**

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA (SOLAS), 1974, AS AMENDED**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING ALSO article VIII(b)(vi)(2) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 ("the Convention"), concerning the amendment procedure applicable to the annex to the Convention, other than to the provisions of chapter I,

HAVING CONSIDERED, at its ninety-fourth session, amendments to the Convention, proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) thereof,

1 ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the Convention, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 January 2016 unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments, the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified to the Secretary-General of the Organization their objections to the amendments;

3 INVITES SOLAS Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 July 2016 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Contracting Governments to the Convention; and

5 ALSO REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization which are not Contracting Governments to the Convention.

ANNEX

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE
SAFETY OF LIFE AT SEA (SOLAS), 1974, AS AMENDED**

**CHAPTER II-2
CONSTRUCTION – PROTECTION, FIRE DETECTION AND FIRE EXTINCTION**

**Part C
Suppression of fire**

Regulation 10 – Fire fighting

1 The title of existing paragraph 5.2 is replaced as follows:

"5.2 Machinery spaces of category A containing internal combustion machinery"

**CHAPTER VI
CARRIAGE OF CARGOES AND OIL FUELS**

**Part A
General Provisions**

Regulation 2 – Cargo information

2 The following new paragraphs 4 to 6 are added after existing paragraph 3:

"4 In the case of cargo carried in a container^{*}, except for containers carried on a chassis or a trailer when such containers are driven on or off a ro-ro ship engaged in short international voyages as defined in regulation III/3, the gross mass according to paragraph 2.1 of this regulation shall be verified by the shipper, either by:

- .1 weighing the packed container using calibrated and certified equipment; or
- .2 weighing all packages and cargo items, including the mass of pallets, dunnage and other securing material to be packed in the container and adding the tare mass of the container to the sum of the single masses, using a certified method approved by the competent authority of the State in which packing of the container was completed.

5 The shipper of a container shall ensure the verified gross mass^{**} is stated in the shipping document. The shipping document shall be:

- .1 signed by a person duly authorized by the shipper; and
- .2 submitted to the master or his representative and to the terminal representative sufficiently in advance, as required by the master or his representative, to be used in the preparation of the ship stowage plan^{***}.

6 If the shipping document, with regard to a packed container, does not provide the verified gross mass and the master or his representative and the terminal representative have not obtained the verified gross mass of the packed container, it shall not be loaded on to the ship.

* The term "container" should be considered as having the same meaning as defined and applied in the International Convention for Safe Containers (CSC), 1972, as amended, taking into account the *Guidelines for the approval of offshore containers handled in open seas* (MSC/Circ.860) and the *Revised recommendations on harmonized interpretation and implementation of the International Convention for Safe Containers, 1972, as amended* (CSC.1/Circ.138/Rev.1).

** Refer to the *Guidelines regarding the verified gross mass of a container carrying cargo* (MSC.1/Circ.1475).

*** This document may be presented by means of EDP or EDI transmission techniques. The signature may be an electronic signature or may be replaced by the name, in capitals, of the person authorized to sign."

CHAPTER XI-1 SPECIAL MEASURES TO ENHANCE MARITIME SAFETY

3 The following new regulation 7 is added after existing regulation 6:

"Regulation 7 – Atmosphere testing instrument for enclosed spaces

Every ship to which chapter I applies shall carry an appropriate portable atmosphere testing instrument or instruments*. As a minimum, these shall be capable of measuring concentrations of oxygen, flammable gases or vapours, hydrogen sulphide and carbon monoxide prior to entry into enclosed spaces**. Instruments carried under other requirements may satisfy this regulation. Suitable means shall be provided for the calibration of all such instruments.

* Refer to the *Guidelines to facilitate the selection of portable atmosphere testing instruments for enclosed spaces as required by SOLAS regulation XI-1/7* (MSC.1/Circ.1477).

** Refer to the *Revised recommendations for entering enclosed spaces aboard ships* (resolution A.1050(27))."

4 ALBERT EMBANKMENT
LONDON SE1 7SR
Telephone: +44 (0)20 7735 7611 Fax: +44 (0)20 7587 3210

MSC.1/Circ.1485
14 January 2015

EARLY IMPLEMENTATION OF SOLAS REGULATION XI-1/7 ON ATMOSPHERE TESTING INSTRUMENT FOR ENCLOSED SPACES

1 The Maritime Safety Committee, at its ninety-third session (14 to 23 May 2014), when approving the draft new SOLAS regulation XI-1/7 "Atmosphere testing instrument for enclosed spaces", recalled that MSC 92 had adopted, by resolution MSC.350(92), SOLAS regulation III/19 "Emergency training and drills" with an entry-into-force date of 1 January 2015, requiring that each enclosed space entry and rescue drill shall include checking and use of instruments for measuring the atmosphere in enclosed spaces.

2 MSC 93, having confirmed that paragraph 3.6.2.3 of SOLAS regulation III/19 does not introduce carriage requirements for atmosphere testing instruments for enclosed spaces, recognized the need to implement the draft new SOLAS regulation XI-1/7 early, in order to expedite the carriage of portable atmosphere testing instruments for enclosed spaces.

3 Consequently, the Maritime Safety Committee, at its ninety-fourth session (17 to 21 November 2014), in adopting resolution MSC.380(94) on *Amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974*, as amended, invited SOLAS Contracting Governments to voluntarily implement SOLAS regulation XI-1/7, as set out below, to ships entitled to fly their flags, as soon as practicable, taking into account that the entry-into-force date of the corresponding amendments to SOLAS is 1 July 2016:

"Regulation 7 - Atmosphere testing instrument for enclosed spaces

Every ship to which chapter I applies shall carry an appropriate portable atmosphere testing instrument or instruments*. As a minimum, these shall be capable of measuring concentrations of oxygen, flammable gases or vapours, hydrogen sulphide and carbon monoxide prior to entry into enclosed spaces**. Instruments carried under other requirements may satisfy this regulation. Suitable means shall be provided for the calibration of all such instruments.

* Refer to the *Guidelines to facilitate the selection of portable atmosphere testing instruments for enclosed spaces as required by SOLAS regulation XI-1/7* (MSC.1/Circ.1477).

** Refer to the *Revised recommendations for entering enclosed spaces aboard ships* (resolution A.1050(27))."

4 Member Governments are invited to bring this circular to the attention of all parties concerned.